

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1953)  
**Heft:** 1

**Artikel:** A la hora del baño  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797456>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

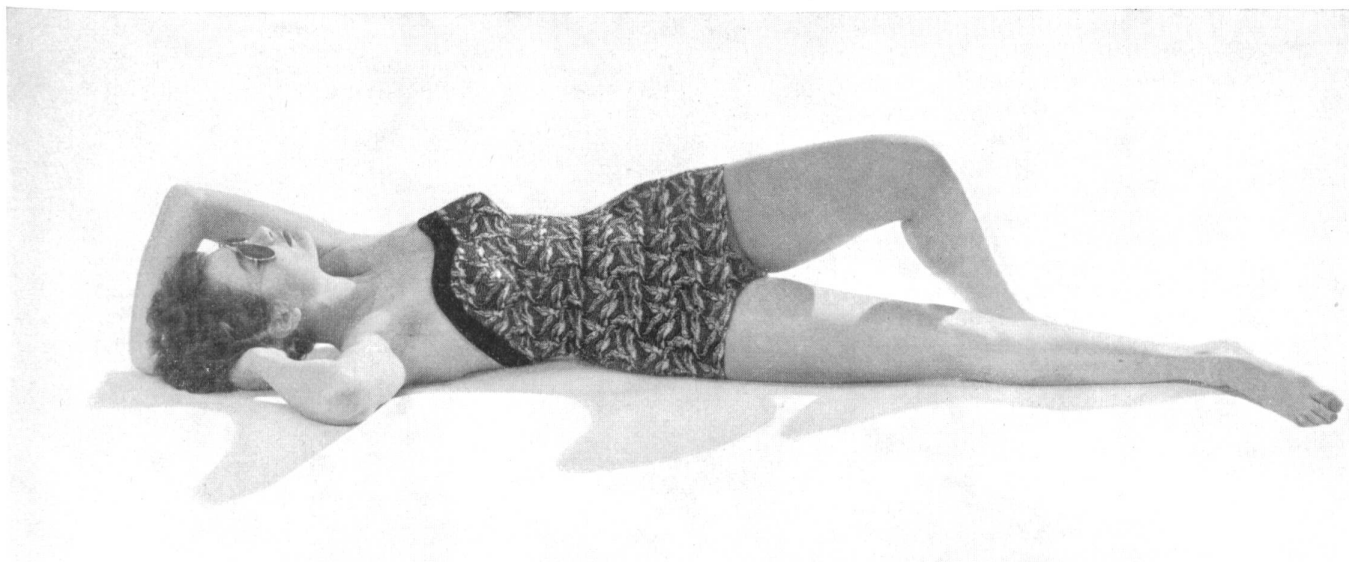
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**BÜRGI & CIE, KREUZLINGEN**  
« PORELLA »

Photo Schmutz & Guniat

Costume à dessin fantaisie en plusieurs couleurs, que souligne une large bordure unie. Tous les maillots de laine de cette marque sont irrétrécissables et inattaquables par les mites.

Swimsuit with fancy design in several colours, emphasised by a wide plain border. All woollen costumes made by this firm are unshrinkable and mothproof.

Traje con dibujo fantasía en varios colores, subrayados por un ancho borde liso. Todas las mallas de lana de esta marca son inencogibles e inatacables por las polillas. Das bunte Phantasiedessin wird durch eine breite, einfarbige Borte unterstrichen. Alle wollenen Badekleider dieser Marke gehen nicht ein und sind mottenecht.

Photo Wyden

## A LA HORA DEL BAÑO

La versatilidad de la moda se ha extendido por todo el imperio del vestuario y hemos de encomiar el mérito de esas personas de imaginación exuberante que están encargadas de crear, una temporada tras otra, esas frioleras que, por eufemismo, llamamos « trajes de baño ». Siempre encontrarán nuevas ideas para variar la forma, la hechura y el estilo de esas vestimentas que, por su finalidad, se amoldan más o menos ajustadamente a las formas que delatan, aunque destinadas a ocultarlas. Porque es un hecho que, a pesar del poco margen que dejan a la fantasía, estos trajes, siempre se encuentra manera de imaginar nuevos modelos. La moda no es empero demasiado tiránica en esta esfera, lo que permite que todos los estilos posean sus adeptos. Así es especialmente en Suiza donde las playas y las piscinas son muy numerosas y frecuentadísimas. La existencia en este país de una población dotada de tan diversos gustos y la presencia de incontables extranjeros de las más distintas nacionalidades, obliga a los fabricantes de calcetería a que presenten una selección muy surtida y variada de

**HOCHULI & CIE S. A., SAFENWIL**  
« HOCOSA »

Costumes de bain pour dames et enfants en pure laine irrétrécissable et résistante aux mites, couleurs solides à la lumière et à l'eau de mer. Costumes de bain fantaisie en coton tricoté avec lastex.

Women's and children's swimsuits in pure unshrinkable mothproof wool, colours resistant to light and seawater. Fancy swimsuits in knitted cotton with lastex.

Trajes de baño de señora y niño, pura lana inencogible resistente a la polilla; tintos resistentes a la luz y al agua de mar. Trajes de baño fantasía, de punto de algodón con lastex.

Damen- und Kinder-Badekleider aus reiner, nicht eingehender, mottenechter Wolle, licht- und meerwasserecht. Phantasie-Badekleider aus Baumwolle mit eingestricktem Lastex.



modelos. Esa necesidad causa efectos muy acertados pues permite a los fabricantes suizos que se afiancen con éxito en distintos mercados cuyas exigencias pueden ser de lo más opuestas, lo mismo si se trata de la Costa Azul francesa donde se permanece fiel a ese mínimo de decencia representado por el bikini, que de los Estados Unidos, donde la malla de una pieza con faldilla delantera sigue siendo considerada como lo más correcto.

A la variedad de las formas responde la diversidad de los dibujos. En esto también, todas las tendencias están representadas y difícil sería delimitar una línea general. Unos al lado de otros, se pueden ver los lisos clásicos con listas longitudinales que adelgazan, o transversales, estando estos últimos reservados — teóricamente por lo menos — a las más esbeltas náyades, con dibujos multicolores, de punto Jacquard... Y, si la hora es propicia, pueden verse ¡ hasta dibujos fluorescentes !

En cuanto a los materiales de los que están hechos los trajes de baño, mucho es de temer se nos olviden algunos si pretendiésemos enumerarlos todos. La lana, como material más antiguo, parece volver a estar más favorecida, lo que es tanto más fácil de comprender puesto que,

**J. F. ROHRER-BOLLIGER, ROMANSHORN**  
« ROBORO »

Costumes de bain élégants en nylon-lastex, taffetas-lastex et satin-lastex imprimé. Attractive swimsuits in nylon lastex, taffeta lastex and printed satin lastex. Elegantes trajes de baño de nylon-lastex, tafetán-lastex y satén-lastex estampado. Elegante Badeanzüge aus Nylon-Lastex, Taffetas-Lastex und Satin-Lastex bedruckt.







actualmente, se la encuentra en los artículos de punto también entretejida con hilos lastex o de nylon, lo que aumenta sus buenas cualidades naturales. Debe decirse también que, hoy día, la lana está inmunizada contra los ataques de las polillas y se la hace también inecogible mediante la aplicación de tratamientos especiales. El algodón mantiene su puesto, ora como artículos de punto ora tejido, con la elasticidad que le confieren los hilos de lastex. También se encuentran trajes de baño confeccionados parcialmente con tejido everglaze. El último llegado, el nylon, ocupa también un buen puesto debido a su solidez, a su ligereza y a la rapidez con que se seca. La forma más reciente bajo la cual se nos presenta el nylon, la espuma de nylon, merece mención especial debido al porvenir que parece estar reservado a esta fórmula de la malla,

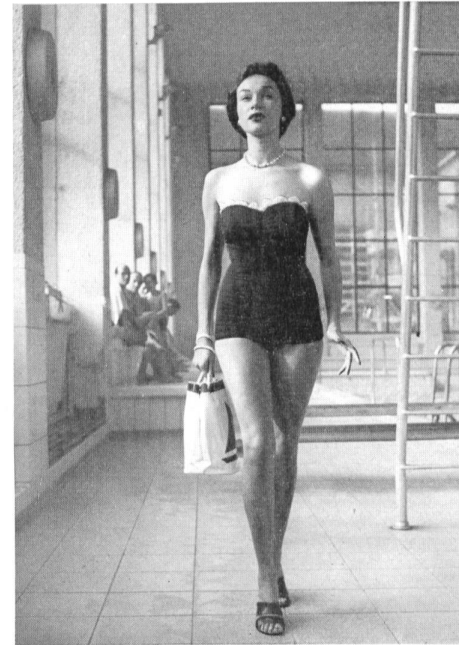
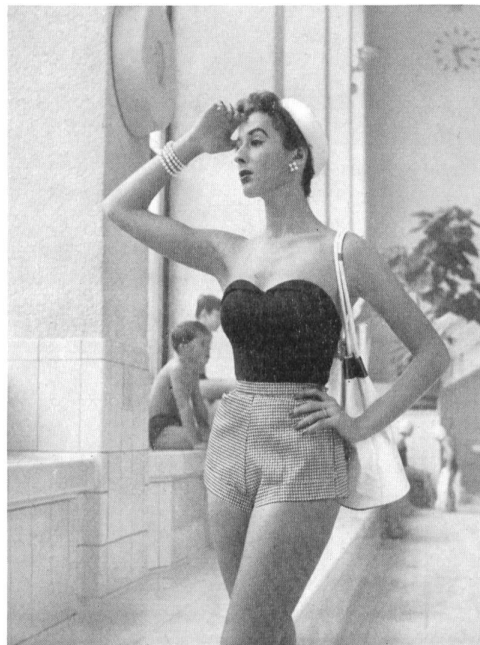
#### LAHCO S. A., BADEN

Deux-pièces fantaisie en nylon avec bordure de piqué; ensemble de plage chic en coton; bustier en piqué de coton et short pied de poule en nylon; sobre costume de bain en satin de nylon avec lastex.

Fancy two-piece swimsuit in nylon with piqué edging; smart cotton beach suit; strapless bodice in cotton piqué and houndstooth shorts in nylon; classic swimsuit in nylon satin lastex.

Dos-piezas fantasía, de nylon con borde de piqué; conjunto de playa elegante de algodón; sostén de piqué de algodón y short pata de gallo de nylon; vestido de baño sobrio, de satén de nylon con Lastex.

Zweiteiliges Fantasie-Badekostüm aus Nylon mit Piqué-Rand; flottes Strandensemble aus Baumwolle; Baumwollpiqué-Corsage mit Nylon-Shorts; apartes Badekleid aus Nylon-Satin mit Lastex.





**PIUS WIELER SÖHNE, KREUZLINGEN**

« WIELER »

Costumes de bain tricotés nylon (Hélanca).

Knitted nylon swimsuits (Helanca).

Trajes de baño, de malla de nylon (Helanca).

Nylongestrickte Badeanzüge (Helanca).

Photos Høenig





Photo Lutz

**KNECHTLI & CIE S. A., ZOLLIKOFEN-BERNE**  
« SWISSNIT »

Costume de bain, en laine résistant aux mites et à l'eau de mer et hydrofugée, tricotée avec du fil élastique qui assure un porter parfait.

Woollen swimsuit, mothproof and resistant to sea-water, water-repellent, knitted with elastic yarn thus ensuring a perfect fit.

Traje de baño, de lana resistente a la polilla y al agua de mar, hidrofugado, de punto de malla hecho con hilo elástico que asegura un asiento perfecto.

Badeanzug aus mottenechter, meerwasserechter und wasserabstossender Wolle ; die Mitverwendung von Elastikfäden sichert einen tadellosen Sitz.

sumamente elástica sin estar entretejida con hilos de caucho.

Para terminar, apenas si es necesario decir que los trajes de baño suizos siempre están teñidos con colores

prácticamente inalterables, lo mismo si se los expone al sol que al agua de mar... como queda demostrado en las playas de todo el mundo.

R. C.



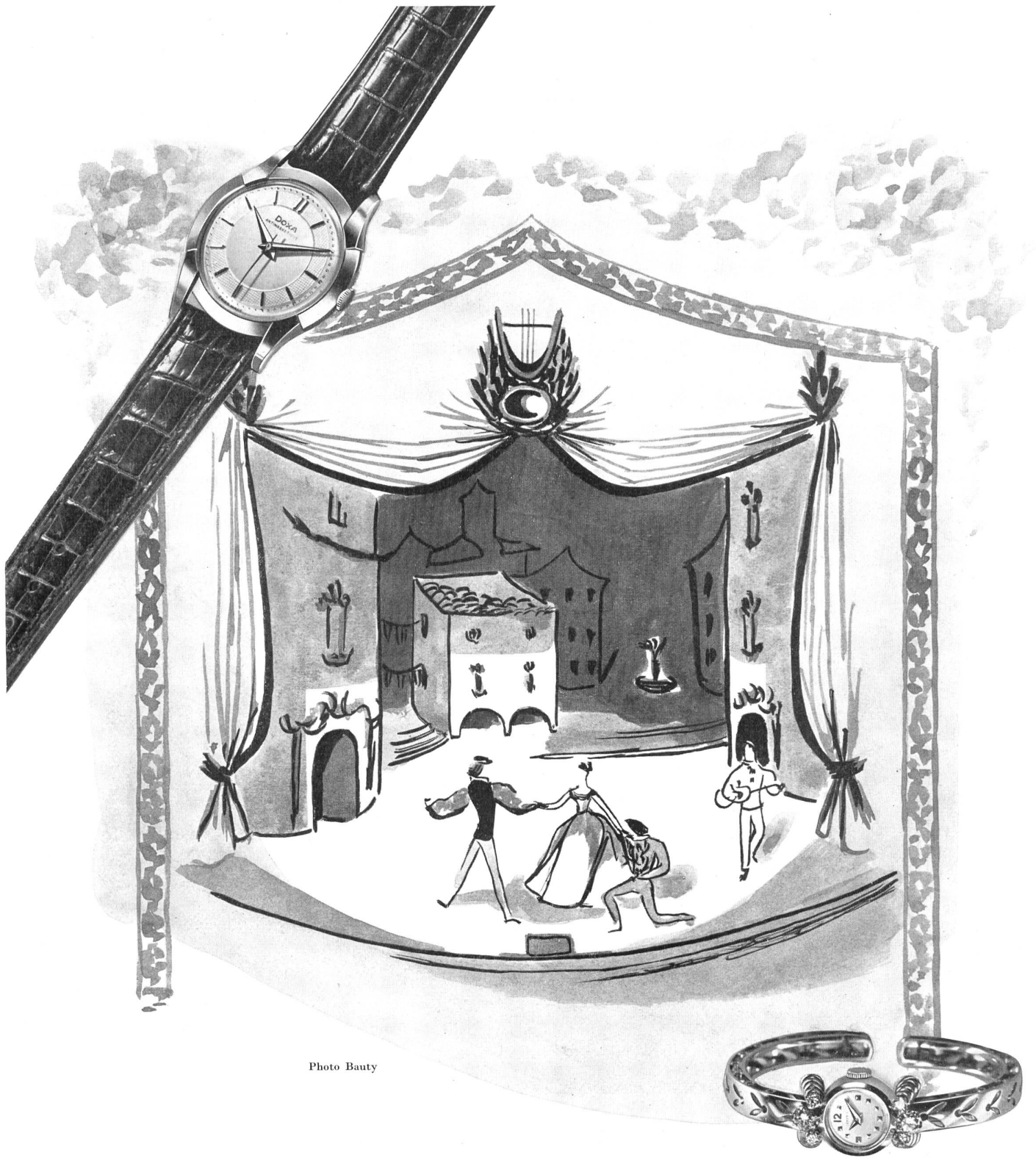


Photo Bauty

Manufacture des montres Doxa S. A., Le Locle  
Montres — Watches — Relojes — Uhren



# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

### Verzeichnis des Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <b>BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN</b>  |                                     |
| Altoco S. A., St-Gall .....  | 125                                 |
| Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....   | 120                                 |
| Bischoff-Textiles S. A., St-Gall .....   | 20                                  |
| Eisenhut & Co., Gais .....   | 108, 118                            |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall .....   | 18                                  |
| Filtex S. A., St-Gall .....  | 25                                  |
| Forster Willi & Cie, St-Gall .....   | 3, 44, 45, 48, 49, 50, 51, 54, 56 a |
| H. Frei & Cie, Diepoldsau .....  | 25                                  |
| Aug. Giger & Co., St-Gall .....  | 46                                  |
| R. & W. Graf, Rebstein .....   | 124                                 |
| Hausammann & Cie, Winterthour .....  | 14                                  |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall .....  | III                                 |
| Hufenus & Cie, St-Gall .....   | 55, 117                             |
| Theodor Locher, St-Gall .....  | 131                                 |
| Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl .....  | 27                                  |
| E. Mettler-Müller S. A., Rorschach .....   | 126                                 |
| A. Naef & Cie, Flawil .....  | 47, 51, 53 a                        |
| Neuburger & Cie S. A., St-Gall .....   | 106                                 |
| Rau S. A., St-Gall .....   | 53                                  |
| Reichenbach & Cie, St-Gall .....   | 118                                 |
| Jacob Rohner S. A., Rebstein .....   | 124                                 |
| E. Roelli & Cie S. A., St-Gall .....   | 24                                  |
| Sailer & Schoensleben, St-Gall .....   | 130                                 |
| Jakob Schläpfer, St-Gall .....   | 118                                 |
| Walter Stark, St-Gall .....  | 46, 55 a                            |
| Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....  | 117                                 |
| Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall .....   | 25, 122                             |
| Union S. A., St-Gall .....   | 42, 43, 52, 54 a, 55, 55 a, 56, 116 |
| Wetter & Cie, Herisau .....  | 117                                 |
| <b>COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE</b>   |                                     |
| Ciba Société Anonyme, Bâle .....   | IV                                  |
| <b>CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF</b>  |                                     |
| Emil Anderegg S. A., Weinfelden .....  | 1 24, 112                           |
| Ed. Engeli & Co., Coire .....  | 128                                 |
| Kneubuhler & Cie, Zofingue .....   | 127                                 |
| Leumann, Boesch & Co., S. A., Kronbühl .....   | 27                                  |
| Mylady, E. Rohner S. A., Rheineck .....  | 24                                  |
| Sanco S. A., Zurich .....  | 114, 120                            |
| Schellenberg, Sax & Co., Trubbach .....  | 129                                 |
| Schibli S. A., Genève .....  | 113                                 |
| <b>CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN</b>  |                                     |
| S. Kirschner, Zurich .....   | 97                                  |
| Charles Malignon, Genève .....   | 25                                  |
| <b>DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES</b>   |                                     |
| A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld .....   | 128                                 |
| Grossmann & Co. (épaulettes, Achselpolster), Thalwil .....   | 134                                 |
| <b>ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER</b>  |                                     |
| Emil Anderegg S. A., Weinfelden .....  | 1                                   |
| F. Blumer & Cie, Schwanden .....   | 19, 98                              |
| Hans Fierz, Zurich .....   | 121                                 |
| Filtex S. A., St-Gall .....  | 104                                 |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall .....   | 18                                  |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall .....  | III                                 |
| RBC Soieries S. A., Zurich .....   | 26                                  |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich .....   | 6                                   |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....   | 11                                  |
| Arthur Vetter & Cie, Zollikon .....  | 121                                 |
| <b>FILES ET RETORS — YARN AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE</b>   |                                     |
| Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall .....  | 119                                 |
| Max Billeter & Cie, Kusnacht-Zurich .....  | 25                                  |
| Boppart & Cie S. A., Goldach .....   | 116                                 |
| Salzmann & Cie, St-Gall .....  | 25                                  |
| Spinnerei an der Lorze, Baar .....   | 8                                   |
| E. Mettler-Müller S. A., Rorschach .....   | 123                                 |
| Roth & Cie, Wangen a. A. ....  | 128                                 |
| Textil-Export S. A., St-Gall .....   | 25, 123                             |
| Emil Wild & Co., St-Gall .....   | 129                                 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....  | 86, 131                             |
| <b>FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN</b>  |                                     |
| Boppart & Co., Goldach .....   | 99, 116                             |
| E. Mettler-Müller S. A., Rorschach .....   | 25, 123                             |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....  | 131                                 |
| <b>FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE</b>  |                                     |
| Oscar Haag, Kusnacht-Zurich .....  | 127                                 |
| <b>LAINÉ — WOLL — LANA — WOLLE</b>   |                                     |
| Tissages Bleiche S. A., Zofingue .....   | 127                                 |
| Gattiker & Steinmann, Richterswil .....  | 23                                  |
| Guggenheim-Einstein, Zurich .....  | 134                                 |
| Schild S. A., Berne & Liestal .....  | 7                                   |
| <b>MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN</b>   |                                     |
| Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle .....   | 16, 92                              |
| <b>MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER</b>  |                                     |
| Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....   | 120                                 |
| Albin Breitenmoser S. A., Appenzell .....  | 107, 126                            |
| Filtex S. A., St-Gall .....  | 25                                  |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall .....   | 18                                  |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall .....  | 24, III                             |
| Mavir, Zurich .....  | 126                                 |
| Jakob Rohner S. A., Rebstein .....   | 124                                 |
| Sailer & Schoensleben, St-Gall .....   | 130                                 |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....   | 11                                  |
| Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....  | 117                                 |
| Union S. A., St-Gall .....   | 116                                 |
| <b>OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN</b>  |                                     |
| Grossmann & Cie S. A., Thalwil .....   | 134                                 |
| <b>RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER</b>  |                                     |
| Sager & Cie, Dürrenäch .....   | 96, 122                             |
| Seiler & Cie S. A., Bâle .....   | 96, 119                             |
| Senn & Cie S. A., Bâle .....   | 95, 130                             |
| Thurneysen & Cie S. A., Bâle .....   | 94 d                                |
| <b>TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEUR</b>  |                                     |
| A.-G. Cilander, Herisau .....  | 24, 25                              |
| Heberlein & Cie S. A., Wattwil .....   | 5                                   |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....   | 11                                  |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....  | 131                                 |
| <b>TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, SEDA, LINO, RAYON, NYLON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON</b> |                                     |
| Abeig Frères, Horgen .....   | 24                                  |
| Albrecht & Morgen S. A., St-Gall .....   | 115                                 |
| L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich .....   | 58 a, 59, 59 a, 60 c, 61, 70        |
| Emil Anderegg S. A., Weinfelden .....  | 1, 24                               |
| Appenzeller-Herzog & Cie, Stäfa-Zurich .....   | 121                                 |
| Jakob Baenziger S. A., St-Gall .....   | 120                                 |
| Bosshard-Buhler & Cie, S. A., Wetzikon .....   | 22                                  |
| Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....   | 26, 60, 60 a, 60 b, 62, 79          |
| Burgauer & Co. S. A., St-Gall .....  | 17, 24                              |
| Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be .....  | 24                                  |
| Eugster & Huber, St-Gall .....   | 25                                  |



|  |                             |
|--|-----------------------------|
| Hans Fierz, Zurich .....                                   | 121                         |
| Filtex S. A., St-Gall .....                                | 25                          |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall.....                    | 18, 68, 104                 |
| A. Gardiol, Genève .....                                   | 25                          |
| Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich .....               | 15, 83, 105                 |
| H. Gut & Cie S. A., Zurich .....                           | 2                           |
| Haas & Co., Zurich .....                                   | 102                         |
| Hausamman & Cie, Winterthur .....                          | 14, 21, 24, 82, 101         |
| Heer & Cie S. A., Thalwil .....                            | 9, 80                       |
| Honegger & Co. S. A., St-Gall .....                        | 24, III                     |
| Max Kirchheimer, Zurich .....                              | I                           |
| Leumann & Schellenberg S. A., Zurich .....                 | 85, 130                     |
| Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl .....                | 27                          |
| Charles Malignon, Genève .....                             | 25                          |
| Mettler & Cie S. A., St-Gall .....                         | 24                          |
| Tissage de soieries ci-devant Naef Frères S. A., Zurich .. | 10                          |
| J. G. Nef & Cie, Herisau .....                             | 12, 94 c                    |
| Palma & Cie S. A., Zurich .....                            | 100, 124                    |
| Reichenbach & Cie, St-Gall .....                           | 37, 38, 39, 64, 94 b, 118   |
| E. Roelli & Cie S. A., St-Gall .....                       | 24                          |
| S. A. pour l'industrie textile à Bâle, Bâle .....          | 25                          |
| Paul Schafheitel & Co., Zurich .....                       | 120                         |
| Schneidinger Frères, Zurich .....                          | 102, 116                    |
| Ernst Schurpf & Cie S. A., St-Gall .....                   | 24                          |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich .....                         | 6                           |
| Weberei Sirnach, Sirnach .....                             | 25                          |
| Stehli & Cie, Zurich .....                                 | 4                           |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....                               | 11, 40, 41, 66, 67, 69, 103 |
| S. A. Stünzi Fils, Horgen .....                            | 28, 57 a, 58, 81            |
| Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall .....           | 25, 122                     |
| Etabl. A. Uehlinger, Bâle .....                            | 25, 85                      |
| Union S. A., St-Gall .....                                 | 116                         |
| Tissage Wallenstadt, Wallenstadt .....                     | 122                         |
| Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a.A. ....                    | 86                          |

**TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAID — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE**

|   |          |
|---|----------|
| Syndicat des fabricants argoviens de tresses pour la chappellerie, Wohlen ..... | 57, 94 a |
| Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen .....  | 99       |

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

|   |               |
|---|---------------|
| C. Burgi & Cie, Kreuzlingen .....                                     | 87, 132       |
| Hochuli & Cie, Safenwil .....   | 87, 111, 132  |
| Knechtli & Cie S. A., Zollikofen-Berne .....                          | 91            |
| Lahco S. A., Baden .....  | 89, 133       |
| Jakob Laib & Cie, Amriswil .....                                      | 24            |
| Johann Muller S. A., Strengelbach .....                               | 125           |
| Nabholz S. A., Schoenenwerd .....                                     | 13            |
| A. Naegeli, Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur ..... | 24, 123       |
| Mylady, E. Rohner S. A., Rheineck .....                               | 24            |
| J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn .....                               | 88            |
| Al. Ruckstuhl, Wil .....  | 24            |
| Ruegger & Cie, Zofingue .....   | 133           |
| Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf .....                                  | 24, 109       |
| Ryff & Cie S. A., Berne .....   | 128           |
| Jos. Sallmann & Cie, Amriswil .....                                   | 132           |
| Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster .....                | 110, 111, 133 |
| Pius Wieler Söhne, Kreuzlingen .....                                  | 90            |

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

|   |     |
|---|-----|
| Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen .. | 115 |
|---|-----|

**¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?**

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

|                               |   |                     |  |
|-------------------------------|---|---------------------|--|
| <b>Argentina.</b>             | Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> .  | <b>Honduras.</b>    | Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> .   |
| <b>Bolivia.</b>               | Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .  | <b>México.</b>      | Legación de Suiza en México, Paseo de la Reforma, 503-402, <i>México D. F.</i>   |
| <b>Chile.</b>                 | Legación de Suiza en Chile, Calle Augustina, 925, <i>Santiago de Chile</i> .<br>Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, <i>Santiago de Chile</i> . | <b>Nicaragua.</b>   | Consulado de Suiza, Apartado 166, <i>Managua</i> .   |
| <b>Colombia.</b>              | Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> .   | <b>Panamá.</b>      | Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panamá-City</i> .   |
| <b>Costa Rica.</b>            | Consulado de Suiza, Avenida Central, Calles 3-5. Nº 133, <i>San José</i> .  | <b>Paraguay.</b>    | Consulado general de Suiza, Convención 67, <i>Asunción</i> .   |
| <b>Cuba.</b>                  | Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .  | <b>Perú.</b>        | Legación de Suiza, Edificio Encarnación, Calle Cueva, 224, Case Postale 378, <i>Lima</i> .   |
| <b>Dominicana (República)</b> | Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, <i>Ciudad Trujillo</i> .  | <b>El Salvador.</b> | Consulado de Suiza, Calle Delgado 3, <i>San Salvador</i> .   |
| <b>Ecuador.</b>               | Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia)</i> .  | <b>Uruguay.</b>     | Legación de Suiza, Calle Cerrito 440, P. 3, Casilla de Correo 810, <i>Montevideo</i> .<br>Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya Cerrito 440, P. 3º, <i>Montevideo</i> .<br>«Ibana», Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo</i> . |
| <b>España.</b>                | Sprentex Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .  | <b>Venezuela.</b>   | Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia)</i> .   |

¡ Abonense a la revista «TEXTILES SUISSES» («Textiles Suizos») para recibirla con regularidad !